

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2002-2003

10 DECEMBER 2002

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW Taelman**

I. PROCEDURE

Dit wetsontwerp, waarop de verplichte bicamerale procedure van toepassing is, werd door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen op 27 juni 2002, met 85 stemmen bij 31 onthoudingen. Het werd aan de Senaat overgezonden op 28 juni 2002.

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de heer Dubié, voorzitter; de dames De Schamphelaere, de T' Serclaes, de heer Istasse, de dames Kaçar, Leduc, de heer Mahoux, mevrouw Nyssens, de heer Ramoudt, mevrouw Staveaux-Van Steenberghe, de heer Vandenberghe, de dames Vanlerberghe en Taelman, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: mevrouw Bouarfa en de heer Malmendier.

Zie:

Stukken van de Senaat:

2-1223 - 2001/2002:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

2-1223 - 2002/2003:

Nr. 2: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2002-2003

10 DÉCEMBRE 2002

Projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR MME Taelman**

I. PROCÉDURE

Le présent projet de loi, qui est soumis à la procédure obligatoirement bicamerale, a été adopté par la Chambre des représentants le 27 juin 2002, par 85 voix et 31 abstentions, et a été transmis au Sénat le 28 juin 2002.

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: M. Dubié, président; Mmes De Schamphelaere, de T' Serclaes, M. Istasse, Mmes Kaçar, Leduc, M. Mahoux, Mme Nyssens, M. Ramoudt, Mme Staveaux-Van Steenberghe, M. Vandenberghe, Mmes Vanlerberghe et Taelman, rapporteuse.

2. Membres suppléants: Mme Bouarfa et M. Malmendier.

Voir:

Documents du Sénat:

2-1223 - 2001/2002:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

2-1223 - 2002/2003:

N° 2: Amendements.

De commissie voor de Justitie heeft het behandeld tijdens haar vergaderingen van 26 november en 10 december 2002, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

De minister dringt, los van de voorgenomen verdere hervorming van de wet betreffende de jeugdbescherming waarop het geen invloed heeft, aan op de goedkeuring van voorliggend wetsontwerp. Dit wetsontwerp betreft niet alleen een louter technische aanpassing van de bestaande wettekst, maar de aanneming ervan is met het oog op de openbare veiligheid en de rechtszekerheid daarenboven nuttig en spoedsend.

Men immers moet vermijden dat een verkeerde interpretatie van de betrokken wetsartikelen, wat in het verleden reeds gebeurd is, tot gevolg heeft dat een jeugdrechter of een onderzoeksrechter meent dat hij geen dringende en voorlopige maatregel kan nemen ten aanzien van een persoon die bij het aanhangig maken van zijn zaak meerderjarig is, doch die het als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd tijdens zijn minderjarigheid.

Overeenkomstig artikel 36, 4^o, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming vangt de rechtspleging voor de jeugdrechtbank aan met de vordering van het openbaar ministerie. Wanneer een persoon, die als minderjarige een als misdrijf omschreven feit pleegde, niet tijdens, maar vóór de aanvang van de rechtspleging meerderjarig wordt, belet de huidige formulering van artikel 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 dat de jeugdrechter tegenover hem een voorlopige maatregel neemt die kan duren tot de betrokkene de leeftijd van 20 jaar heeft bereikt.

In zijn huidige vorm staat artikel 49, eerste lid, daarenboven de onderzoeksrechter niet toe om ten aanzien van een minderjarige die voor hem verschijnt, een voorlopige maatregel te nemen.

Voorliggend wetsontwerp biedt een antwoord op de tekstinterpretatieve probleemstelling en is volledig in overeenstemming met de wil en de interpretatie die door de wetgever in 1994 aan deze artikelen werd gegeven, door duidelijk te stellen dat ook ten aanzien van personen, die zich in de hierboven vermelde situatie bevinden, voorlopige maatregelen kunnen worden genomen.

De minister merkt ten slotte op dat het wetsontwerp driemaal aan het advies van de Raad van State werd onderworpen en dat het overleg met alle gemeenschappen verlopen is, volledig conform artikel 6, § 3bis, 4^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988.

La commission de la Justice l'a examiné lors de ses réunions des 26 novembre et 10 décembre 2002, en présence du ministre de la Justice.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le ministre insiste pour que ce projet de loi soit adopté, indépendamment de la réforme prévue de la loi relative à la protection de la jeunesse, sur laquelle il n'a pas d'incidence. Outre qu'il a pour seul objet d'apporter une adaptation purement technique à la loi en vigueur, le projet à l'examen doit être adopté d'urgence afin d'assurer la sécurité publique et de garantir la sécurité juridique.

Cette urgence tient au fait qu'il convient d'éviter qu'une interprétation erronée des articles concernés de la loi, interprétation telle qu'il en a déjà été donné par le passé, ait pour effet qu'un juge de la jeunesse ou un juge d'instruction estime ne pas pouvoir prendre de mesure urgente et provisoire à l'égard d'une personne qui est majeure au moment où il est saisi de l'affaire, mais qui était mineure au moment où elle a commis le fait qualifié infraction.

Conformément à l'article 36, 4^o, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, la procédure devant le tribunal de la jeunesse commence au moment de la réquisition du ministère public. Dans l'hypothèse où une personne, mineure lorsqu'elle a commis un fait qualifié infraction, a atteint l'âge de la majorité, non pas au cours de la procédure, mais avant le début de celle-ci, la formulation actuelle de l'article 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 ne permet pas au juge de la jeunesse de prendre une mesure provisoire à l'égard de cette personne jusqu'à ce que celle-ci ait atteint l'âge de vingt ans.

En outre, l'article 49, alinéa 1^{er}, tel qu'il est actuellement formulé, ne permet pas au juge d'instruction de prendre une mesure provisoire à l'égard d'un mineur qui comparaît devant lui.

Le projet de loi à l'examen apporte une réponse à ce problème d'interprétation de texte et correspond en tous points à la volonté du législateur et à l'interprétation qu'il a donnée en 1994 de ces dispositions en précisant clairement que des mesures provisoires peuvent également être prises à l'égard des personnes qui se trouvent dans la situation susmentionnée.

Le ministre souligne, en guise de conclusion, que le projet de loi à l'examen a déjà été soumis trois fois à l'avis du Conseil d'État et qu'il y a eu concertation avec toutes les communautés, en parfaite conformité avec l'article 6, § 3bis, 4^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel qu'il a été modifié par la loi du 8 août 1988.

De minister voegt eraan toe dat het probleem is opgedoken na een arrest van het hof van beroep van Gent, met betrekking tot een carjacker die de feiten had gepleegd een paar dagen voor zijn meerderjarigheid, maar voor de jeugdrechter was verschenen toen hij al meerderjarig was.

Het hof had, op grond van de twee artikelen van de wet van 8 april 1965 die door voorliggend wetsontwerp geïndiceerd zijn, geoordeeld dat er geen enkele maatregel te nemen was ten aanzien van die jongere.

Er is tijdens de voorbereidende gesprekken tussen de verschillende kabinetten, gedurende de omstandige besprekingen met de gemeenschappen en bij de bespreking van het ontwerp in de Kamer, nooit sprake van geweest om door middel van voorliggend ontwerp tot een diepgaande hervorming van de wet betreffende de jeugdbescherming te komen. Het is louter de bedoeling de draagwijdte van de twee beoogde artikelen te verduidelijken voor het specifieke geval dat hierboven werd aangehaald.

III. ALGEMENE BESPREKING

De heer Mahoux vraagt of het klopt dat het lange amendement dat de heer Van Parijs in de Kamer heeft ingediend, ertoe strekt de hele wetgeving van 1965 te herzien.

De minister bevestigt dat en voegt eraan toe dat dezelfde tekst in de vorm van een wetsvoorstel werd ingediend.

Mevrouw Nyssens merkt op dat er in de Franse tekst van het wetsontwerp sprake is van de «*réquisition*» van het openbaar ministerie, terwijl de term «*réquisitoire*» moet worden gebruikt. Ze dient daarom de amendementen nrs. 3 en 4 in (stuk Senaat, nr. 2-1223/2).

De minister antwoordt dat «*le réquisitoire*» mondeling is (*cf.* de pleidooien), terwijl «*la réquisition*» schriftelijk is (*cf.* de conclusies).

Vorige spreekster vraagt vervolgens of elke dubbeltzinnigheid rond de huidige interpretatieproblemen van de tekst is opgeheven, wanneer er geen vordering is van het parket, maar wanneer de zaak onmiddellijk bij de onderzoeksrechter aanhangig wordt gemaakt (wanneer de dader van de misdaad of van het wanbedrijf op heterdaad wordt betrapt, voorlopige maatregel door de onderzoeksrechter en advies aan de jeugdrechter: het advies maakt de zaak aanhangig bij de jeugdrechter en biedt hem de mogelijkheid onderzoeken in te stellen naar de persoonlijkheid van de jongere zonder het verwijzingsbevel van de onderzoeksrechter af te wachten). Voor dat geval biedt de tekst geen oplossing.

De artikelen 2 en 3 van het ontwerp ten slotte wijzigen de artikelen 49 en 52 van de wet van 1965, maar

Le ministre ajoute que le problème a surgi à la suite d'un arrêt de la cour d'appel de Gand rendu à propos d'un car-jacker, qui avait commis les faits quelques jours avant sa majorité, mais avait comparu devant le juge de la jeunesse alors qu'il était déjà majeur.

La cour avait estimé qu'aucune mesure ne pouvait être prise à l'égard de ce jeune, sur la base des deux articles de la loi du 8 avril 1965 visés par le projet à l'examen.

Lors des discussions préparatoires en inter-cabinets, durant les longues discussions avec les communautés et lors de l'examen du projet à la Chambre, il n'a jamais été question de procéder, par le projet en discussion, à une réforme en profondeur de la loi sur la protection de la jeunesse, mais uniquement de clarifier la portée des deux dispositions visées, dans l'hypothèse particulière qui vient d'être décrite.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Mahoux demande s'il est exact que le long amendement déposé à la Chambre par M. Van Parijs tendait à revoir l'ensemble de la législation de 1965.

Le ministre le confirme, et ajoute que le même texte a été déposé sous forme de proposition de loi.

Mme Nyssens observe que, dans le projet de loi, il est question de la «*réquisition*» du ministère public alors que, selon elle, il faudrait utiliser le terme «*réquisitoire*». Elle dépose à cet effet les amendements n^{os} 3 et 4 (doc. Sénat, n^o 2-1223/2).

Le ministre répond que le réquisitoire est oral (*cf.* les plaidoiries), tandis que la réquisition est écrite (*cf.* les conclusions).

La précédente intervenante demande ensuite si toute ambiguïté a été levée par rapport aux problèmes actuels d'interprétation du texte, lorsqu'il n'y a pas de réquisitoire du parquet, mais que l'on se trouve dans l'hypothèse d'une saisine directe du juge d'instruction (cas de flagrant crime ou de flagrant délit, mesure provisoire prise par le juge d'instruction et avis au juge de la jeunesse: l'avis saisit le juge de la jeunesse et lui permet de procéder à des investigations concernant la personnalité du jeune en question, sans attendre l'ordonnance de renvoi du juge d'instruction). Dans cette hypothèse, le texte ne résout rien.

Enfin, les articles 2 et 3 du projet apportent des modifications aux articles 49 et 52 de la loi de 1965,

dan zonder de verwijzing naar het vroegere artikel 53, dat inmiddels is opgeheven, eruit te verwijderen.

De heer Vandenberghe verklaart dat het voorliggend ontwerp een beperkte draagwijdte heeft en dat het de wet van 8 april 1965 verbetert. De fractie van spreker betreurt dat de regering zich in deze zittingsperiode voor deze materie in grote lijnen heeft beperkt tot herstelwetten zoals voorliggend ontwerp of tot in elkaar geflanste spoedoplossingen, zoals dat het geval was met het wetsontwerp «Everberg». Elkeen weet dat de huidige maatschappelijke sfeer aanzienlijk verschilt van die welke bestond toen de wet van 1965 werd aangenomen en dat velen menen dat die wetgeving fundamenteel moet worden hervormd. Er bestonden hierover bij de meerderheid interessante voorontwerpen, die blijkbaar niet konden worden ingediend bij gebrek aan consensus.

En zo komt het dat de fractie van spreker een amendement indient (stuk Senaat, nr. 2-1223/2, amendement nr. 5), dat ertoe strekt de artikelen 2 en 3 van het ontwerp te vervangen door een complete wettelijke regeling. Ze meent immers dat nu deze zittingstijd op zijn einde loopt, de fundamentele problemen van het jeugdbeschermingsrecht moeten worden aangepakt. Inmiddels moet men tewerk gaan via fragmentarische wetsontwerpen, die de neerslag zijn van een politiek compromis over correcties op de wet van 1965, of die een antwoord bieden op vragen die de parketten reeds sinds jaren stellen. Spreker verwijst op dat punt naar de rechtsgrond van een aantal alternatieve maatregelen en van de verruiming van het uit handen geven in het voordeel van de strafrechter.

De zaak komt ook incidenteel aan bod in bepaalde wetgevingen, zoals de voetbalwet, waar de vraag is gerezen naar de aard van de maatregelen die kunnen worden getroffen tegen minderjarigen rond het voetbalveld.

Spreker stelt vast dat, hoewel de opeenvolgende ministers van Justitie tijdens de jongste zittingsperiodes allen de herziening van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming als één van hun prioriteiten hebben opgegeven, ze niets wezenlijk hebben gedaan. Zo kan er nooit een antwoord komen op de maatschappelijke behoefte om die wetgeving aan te passen.

Mevrouw Nyssens vraagt of men bij de bespreking van het ontwerp in de Kamer het probleem heeft aangesneden van de dienstverlening die voor het vonnis worden bevolen, als onderzoeksmaatregel. De rechtspraak lijkt immers verdeeld over dat punt.

Mevrouw Taelman verklaart de opinie van een vorige spreker voor een stuk te delen. De fractie van spreekster wenst eveneens een diepgaand debat over het jeugdrecht.

Voorliggend ontwerp beantwoordt echter aan een behoefte van de pratici, en dient zo spoedig mogelijk te worden aangenomen.

mais sans en faire disparaître la référence à l'ancien article 53, abrogé dans l'intervalle.

M. Vandenberghe déclare que le projet à l'examen a une portée limitée et apporte une amélioration à la loi du 8 avril 1965. Le groupe de l'intervenant déplore qu'au cours de la présente législature, le gouvernement se soit dans une large mesure limité, en la matière, à des lois de réparation comme le projet en discussion ou à des solutions d'urgence improvisées, comme ce fut le cas avec le projet de loi «Everberg». Chacun sait que l'ambiance sociale actuelle diffère sensiblement de celle qui existait au moment où fut adoptée la loi de 1965, et que beaucoup de gens estiment qu'une réforme fondamentale de cette législation s'impose. Il existait à ce sujet dans la majorité des avant-projets intéressants, qui, apparemment, n'ont pu être déposés à défaut de consensus.

C'est pourquoi le groupe de l'intervenant dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1223/2, amendement n° 5), tendant à remplacer les articles 2 et 3 du projet par une législation globale, car il estime qu'en cette fin de législature, les questions cruciales en matière de protection de la jeunesse doivent être abordées. Dans l'intervalle, il faut procéder par la voie de projets de loi fragmentaires, qui traduisent un compromis politique à propos de corrections de la loi de 1965, ou qui répondent à des questions exprimées depuis des années par les parquets. L'intervenant renvoie à ce sujet à la base légale d'une série de mesures alternatives et de l'élargissement du dessaisissement en faveur du juge pénal.

De même, la matière est abordée de façon ponctuelle dans certaines législations comme la loi sur le football, où s'est posée la question de la nature des mesures qui peuvent être infligées à des mineurs aux abords d'un terrain de football.

L'intervenant constate qu'en dépit du fait que les ministres de la justice successifs ont tous, au cours des dernières législatures, inscrit la revision de la législation sur la protection de la jeunesse parmi leurs priorités, rien de substantiel n'a été fait, et que l'on ne parvient pas à répondre au besoin social que constitue l'adaptation de cette législation.

Mme Nyssens demande si, dans le cadre de la discussion de ce projet, on a abordé à la Chambre la question des travaux d'intérêt général ordonnés avant jugement, comme mesure d'investigation. En effet, la jurisprudence paraît divisée sur ce point.

Mme Taelman déclare qu'elle partage pour une part les sentiments d'un précédent orateur. Le groupe de l'intervenante aurait lui aussi souhaité un débat approfondi sur le droit de la jeunesse.

Le projet à l'examen répond cependant à un besoin exprimé par les praticiens, et doit être adopté dès que possible.

De minister antwoordt aan mevrouw Nyssens dat artikel 2 slechts enkele woorden van artikel 49, tweede lid, wijzigt. Het artikel moet in zijn geheel worden gelezen. De tekst sluit de gevallen niet uit waarin de zaak ambtshalve aanhangig wordt gemaakt ten aanzien van meerderjarigen die een wanbedrijf hebben gepleegd vóór de leeftijd van achttien jaar.

Wat de dienstverlening betreft, zou het hypocriet zijn te beweren dat het voor meerderjarigen een straf is, terwijl het voor minderjarigen om een « maatregel » gaat. Het aantal uren varieert, maar het gaat steeds om onbezoldigde arbeid die in de vrije tijd moet worden verricht. In de logica van een jeugdsanctierecht beschouwt men het werk van algemeen belang terecht als een sanctie. Voor het overige geldt het vermoeden van onschuld. Zo lang de feitenrechter zich dus niet heeft uitgesproken over de schuldvraag, zelfs van een minderjarige, mag men in het raam van de voorlopige maatregelen geen sancties treffen, ook al gebeurt dat onder het mom van « maatregelen ». Dat vergt een debat op tegenspraak en de bijstand van een advocaat.

In een rechtsstaat heeft men bepaalde regels in acht te nemen en is het openbaar ministerie niet bevoegd om over straffen te onderhandelen.

Spreeker verwijst naar een arrest Otman Barkani tegen openbaar ministerie van 4 maart 1997, waarin het Hof van Cassatie heeft geoordeeld dat de dienstverlening geen maatregel van observatie of van bewaring was, maar een bestraffende maatregel, een sanctie dus.

Te noteren valt dat de wetgever het in 1965 over een prestatie had en niet over verscheidene prestaties gespreid over een al van niet lange periode.

Artikel 37 van de wet van 1965 heeft het over maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding, die alleen de feitenrechter kan nemen.

Echter, in het raam van de voorbereidende rechtspleging, waarin nog geen debat op tegenspraak over de schuldvraag heeft plaatsgevonden, spreekt artikel 52 niet van behoeding of opvoeding, maar alleen van bewaring.

De jeugdrechter of de onderzoeksrechter mag dus voorlopig alleen maatregelen van bewaring nemen, wat perfect aan het vermoeden van onschuld beantwoordt.

Wat het behouden betreft van de vermelding van artikel 53 in het gedeelte van artikel 49 waaraan voorliggend ontwerp niet raakt: iedereen weet dat artikel 53 opgeheven werd. Dat artikel staat op meer plaatsen in de wet van 1965 vermeld en het was niet de bedoeling van dit ontwerp die toestand te verhelpen.

Le ministre répond à Mme Nyssens que l'article 2 ne remplace que quelques mots de l'article 49, alinéa 2. L'article doit être lu dans son ensemble. Les cas de saisine d'office à l'égard de majeurs ayant commis un délit avant l'âge de 18 ans ne sont pas exclus par le texte.

En ce qui concerne les travaux d'intérêt général, il serait hypocrite de dire que, pour les majeurs, il s'agit bien d'une peine, mais que pour les mineurs, il s'agirait d'une « mesure ». Si le nombre d'heures varie, il s'agit toujours de travail non rémunéré à effectuer pendant le temps libre. Dans l'option d'un droit sanctionnel de la jeunesse, il était cohérent de considérer les travaux d'intérêt général comme des sanctions. Par ailleurs, la présomption d'innocence est applicable. Dès lors, aussi longtemps qu'un juge du fond ne s'est pas prononcé sur la culpabilité, même d'un mineur, on ne peut, dans le cadre des mesures provisoires, prendre des sanctions, même si on les déguise sous le vocable de « mesures ». Il faut pour cela un débat contradictoire et l'assistance d'un avocat.

Dans un État de droit, il faut s'en tenir à certaines règles, et il n'appartient pas au ministère public de négocier des peines.

L'intervenant renvoie à un arrêt Otman Barkani contre ministère public, rendu le 4 mars 1997, où la Cour de Cassation a estimé que le travail d'intérêt général n'était pas une mesure d'observation ni de garde, mais une décision à caractère punitif, une sanction.

Il faut rappeler qu'en 1965, le législateur a parlé d'une prestation, et non de multiples prestations étalées sur une durée plus ou moins longue.

L'article 37 de la loi de 1965 parle de mesures de garde, de préservation et d'éducation, qui ne peuvent être prises que par le juge du fond.

Par contre, dans le cadre de la procédure préparatoire, où aucun débat contradictoire n'a encore eu lieu sur la culpabilité, l'article 52 ne parle pas de préservation ni d'éducation, mais uniquement de garde.

Le juge de la jeunesse ou le juge d'instruction ne peut donc prendre, à titre provisoire, que des mesures de garde, ce qui est parfaitement conforme à la présomption d'innocence.

Quant au fait que la mention de l'article 53 subsiste dans la partie de l'article 49 non modifiée par le projet à l'examen, chacun sait que l'article 53 a été abrogé. La mention de cet article figure encore à d'autres endroits de la loi de 1965, et le but du présent projet n'était pas de porter remède à cette situation.

IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikelen 2 en 3

Amendement nr. 5

De heer Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1223/2, amendement nr. 5), dat ertoe strekt de artikelen 2 en 3 te vervangen door een algemene tekst met 163 artikelen.

Hij verwijst naar de opmerkingen tijdens de algemene bespreking.

Mevrouw Nyssens zegt nogmaals te betreuren dat tijdens deze zittingsperiode de wet van 1965 niet hervormd is op grond van de beginselen van een gerechtigheid die gebaseerd is op strikte waarborgen met betrekking tot de procedures en van een moderne bestraffing die veeleer bedoeld is om de schade te herstellen, die minder beschermend is maar toch rekening houdt met de specifieke situatie van minderjarigen.

Amendement nr. 1

Mevrouw Nyssens dient een amendement in om artikel 2 te vervangen (stuk Senaat, nr. 2-1223/2, amendement nr. 1). Dit amendement verwoordt de opmerkingen die spreekster gemaakt heeft over het feit dat de verwijzing naar artikel 53 niet geschrapt werd en over gevallen waarin er geen vordering van de procureur des Konings bestaat (zie *supra*, algemene bespreking).

Amendement nr. 3

Mevrouw Nyssens dient een subsidiair amendement in op haar amendement nr. 1 (stuk Senaat, nr. 2-1223/2, amendement nr. 3), dat ertoe strekt in de Franse tekst van artikel 2 de woorden «*la réquisition*» te vervangen door «*le réquisitoire*» (zie *supra*, algemene bespreking).

Amendement nr. 2

Mevrouw Nyssens dient een amendement in om artikel 3 te vervangen (stuk Senaat, nr. 2-1223/2, amendement nr. 2).

Zij verwijst naar amendement nr. 1.

Amendement nr. 4

Mevrouw Nyssens dient een subsidiair amendement in op haar amendement nr. 2 (stuk Senaat, nr. 2-

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucune observation.

Articles 2 et 3

Amendement n° 5

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1223/2, amendement n° 5), tendant à remplacer les articles 2 et 3 par un texte général comportant 163 articles.

Il est renvoyé, à ce sujet, aux considérations émises dans le cadre de la discussion générale.

Mme Nyssens déplore une nouvelle fois que durant la présente législature, on n'ait pas réalisé la réforme de la loi de 1965, selon les principes d'une justice basée sur des garanties procédurales plus strictes, et d'une sanction réparatrice plus moderne, moins protectionnelle mais conservant une spécificité propre aux mineurs.

Amendement n° 1

Mme Nyssens dépose un amendement visant à remplacer l'article 2 (doc. Sénat, n° 2-1223/2, amendement n° 1). Cet amendement traduit les observations formulées par l'intervenante à propos de la référence à l'article 53 qui n'a pas été supprimée, et à propos des hypothèses où il n'y a pas de réquisitoire du procureur du Roi (voir *supra*, discussion générale).

Amendement n° 3

Mme Nyssens dépose à l'amendement n° 1 un amendement subsidiaire (doc. Sénat, n° 2-1223/2, amendement n° 3) tendant à remplacer, à l'article 2, les mots «*la réquisition*» par les mots «*le réquisitoire*» (voir *supra*, discussion générale).

Amendement n° 2

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1223/2, amendement n° 2) tendant à remplacer l'article 3.

Il est renvoyé à l'amendement n° 1.

Amendement n° 4

Mme Nyssens dépose à l'amendement n° 2 un amendement subsidiaire (doc. Sénat, n° 2-1223/2,

1223/2, amendement nr. 4), dat ertoe strekt in de Franse tekst van artikel 3 de woorden «*la réquisition*» te vervangen door «*le réquisitoire*».

Zij verwijst naar amendement nr. 3 op artikel 2 en naar de algemene bespreking.

V. STEMMINGEN

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 5 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

De amendementen nrs. 1 en 3 van mevrouw Nyssens worden verworpen met 8 tegen 2 stemmen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

De amendementen nrs. 2 en 4 worden verworpen met 8 tegen 2 stemmen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd door de 11 aanwezige leden.

De rapporteur,
Martine TAELMAN.

De voorzitter,
Josy DUBIE.

*
* *

De door de commissie aangenomen tekst is dezelfde als de tekst van het door de Kamer vanvolksvertegenwoordigersovergezondenontwerp (zie stuk Kamer, nr. 50-1557/004 — 2002-2003)

amendement n° 4), tendant à remplacer, à l'article 3, les mots «*la réquisition*» par les mots «*le réquisitoire*».

Il est renvoyé à l'amendement n° 3 à l'article 2, ainsi qu'à la discussion générale.

V. VOTES

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 5 de M. Vandenberghe est rejeté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

Les amendements n° s 1 et 3 de Mme Nyssens sont rejetés par 8 voix contre 2.

L'article 2 est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

Les amendements n° 2 et 4 sont rejetés par 8 voix contre 2.

L'article 3 est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 11 membres présents.

La rapporteuse,
Martine TAELMAN.

Le président,
Josy DUBIE.

*
* *

Le texte adopté par la commission est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants (voir le doc. Chambre, n° 50-1557/004 — 2002-2003)